

Rome, 7th July, 1770

What I wrote to you last time¹ about the Cross of the Order² is correct. I also wrote³ to His High Princely Grace⁴ and enclosed a *copy* of the Papal *breve*. In the hurry, I hardly had time to *copy* it, [5] and fairly badly, for His High Princely Grace, otherwise I would have *copied* it twice and sent one to you too. It is in fact the same as the one Gluck has,⁵ and is titled *te creamus auratae Militiae Equitem*⁶ *etc. etc.* He has to wear a beautiful gold cross which he has received, and you can imagine how I laugh when I hear everyone now saying *Sgr: Cavaliere*⁷ to him. [10] You know that the *copies* or the *opera* libretti printed expressly for the court in Vienna are always marked *dal Sigr: Cavaliere Gluck*,⁸ a sign that it is an Order recognised by the Imperial Court⁹ itself. We will also receive a *copy* of the corresponding *Bull* by *Benedict XIV*,¹⁰ which he issued because of this Order. Tomorrow we have an audience with the Pope,¹¹ [15] and on Monday we travel during the night, in the company of two other *sedias*,¹² to *Loreto*¹³ and from there to *Bologna*. When you receive this letter, I hope I will be no longer far from *Bologna*. After that, reply to me in *Bologna*, I will assuredly collect the letter at the post office. My baggage has grown, I do not know how to manage it. Here engravings worth 5 ducats¹⁴ have been added to it. [20] Keep well, both of you, I kiss you 1000 times and am as always

your
Mozart

MOZART'S POSTSCRIPT TO HIS SISTER:

*Cara sorella mia!*¹⁵

I was indeed astonished that you can *compose* so well.¹⁶ [25] In a word, the song is beautiful.¹⁷ And try something more often. You will have received the *menuets* by Haydn. Send me the other 6 soon,¹⁸ I beg you. Keep well.

¹ BD: No.0195/7 ff.

² BD: Order of the Golden Spur. Granted by Pope Clement XIV, probably at the instigation of Cardinal Pallavicini, cf. No. 0176/32-33, 38. A Salzburg portrait of Mozart with the cross, intended for Padre Martini (cf. Nos. 0380/110 ff; 1212/277-278), is in Deutsch Bild No. 11.

³ BD: No.0198, lost.

⁴ "S: Hochf: Gnaden". BD: Fürst-Erzbischof Sigismund/Siegmund Christoph, Graf von Schrattenbach (1698-1771), became Prince-Archbishop of Salzburg in 1753 following long association with the cathedral. Leopold's employer.

⁵ BD: Mozart's order is actually of a higher class, otherwise only awarded to the painter Raphael Mengs (1728-1779). It was awarded at the audience with Cardinal Pallavicini in the Palazzo Quirinale, cf. No. 0195/13.

⁶ = "we create you knight of the golden order...."

⁷ = "Sir Knight".

⁸ = "By Sir Knight Gluck".

⁹ "kays: hofe".

¹⁰ BD: Benedict XIV (Pope 1740-1758) reformed the order, whose first origins are unclear.

¹¹ BD: At the audience Mozart wore the uniform of the order (purchased by Leopold) and the concomitant decorations.

¹² BD: Light carriages with two horses and two seats.

¹³ BD: A plan already mentioned in No. 0165/27. Loreto, a pilgrimage destination in the province of Ancona, supposedly containing the house in which Jesus was brought up, brought to Loreto by an angel.

¹⁴ BD: = 22.5 florins.

¹⁵ = "My dear sister".

¹⁶ BD: He had obviously heard from Nannerl: No. 0196a, lost.

¹⁷ BD: The song has not been identified.

Wolfgang Mozart.

P.S. My compliments to all good friends, both ladies and gentlemen. [30]

My hand-kiss to Mama.

*¹⁹Mademoiselle, j'ai l'honneur d'être votre tres humble
serviteur, e frere*

chevalier de Mozart²⁰

[30] Roma il sette di luglio anno

*1770. addio statevi bene, a cacate nel letto che
egli farà fracasso.*

¹⁸ BD: Cf. No. 0168/6. BD VII: Previously attributed to Mozart [KV 105 (61f)].

¹⁹ (French and Italian:) “Mademoiselle, I have the honour to be your very humble servant and brother, / Sir Mozart / Rome, the seventh July, anno 1770. Farewell, keep well, and shite in the bed until it breaks.” [The same phrase used, in Salzburg dialect, by Mozart's mother in the rhyme in No. 0333/93-94.]

²⁰ BD: One of the few occasions on which Mozart ever made use of the title.